

8	သင့်ကလေးသည် ချော့မော့နှစ်သိမ့်ဖို့ ခက်ခဲပါသလား။	လုံးဝမခက် ပါ။	အနည်းငယ်စက်သ ည်။	အလွန်စက်သည်။
	Is it hard to comfort your child?	0	1	2
Section 3	ရွယ်တူအရြားကလေးများနှင့်နိုင်းယှဉ်ပါက			
9	သင့်ကလေးသည် အချိန်ဇယားအတိုင်း(သို့မဟုတ်) လုပ်နေကျအတိုင်း ထားရန်ခက်ခဲပါသလား။	လုံးဝမခက် ပါ။	အနည်းငယ်စက်သ ည်။	အလွန်စက်သည်။
	Is it hard to keep your child on a schedule or routine?	0	1	2
10	သင့်ကလေးကိုသိပ်ရတာ(ပေးအိပ်ရတာ)ခက်ခဲမှရှိပါ သလား။	လုံးဝမစက် ပါ။	အနည်းငယ်စက်သ ည်။	အလွန်စက်သည်။
	Is it hard to put your child to sleep?	0	1	2
11	သင့်ကလေးကြောင့် သင်အိပ်ရေးဝရန် ခက်ခဲပါသလား။	လုံးဝမခက် ပါ။	အနည်းငယ်စက်သ ည်။	အလွန်စက်သည်။
	Is it hard to get enough sleep because of your child?	0	1	2
12	သင့်ကလေးသည် နှစ်နှစ်ရြိ က်ရြိ က်အိပ်ပျော်ဖို့ အခက်အခဲ ရှိပါသလား။	လုံးဝမရှိပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
	Does your child have trouble staying asleep?	0	1	2

PARENT'S CONCERNS (မိဘဏ်စိုးထိတ်ပူပန်မှများ)			
	Not at all	Somewhat	Very much
1 သင့်ကလေး၏လေ့လာသင်ယူမှ သို့မဟုတ် ဖွံ့ဖြို းမှအတွက် သင်စိုးရိမ်မှ တစ်ခုခုများ ရှိပါသလား။	လုံးဝမရှိပါ။	တချို့တလေရှိသည်။	အများကြီးရှိသ ည်။
Do you have any concerns about your child's learning or development?	0	0	0
2 သင့်ကလေးရဲ့အမူအကျင့်နှင့်ပတ်သက်ပြီး သင်စိုးရိမ်မှတစ်ခုခုများ ရှိပါသလား။	လုံးဝမရှိပါ။	တချို့တလေရှိသည်။	အများကြီးရှိသ ည်။
Do you have any concerns about your child's behavior?	0	0	0

FAMILY QUESTIONS (အိမ်ထောင်စုဆိုင်ရာမေးခွန်းများ)		
	Yes	No
သင့္ကေလးႏွင့္ေနထိုင္သူမ်ားထဲတြင္ 1 ေဆးလိပ္ေသာက္သူ တစံုတဦး ရွိပါသလား။	သောက်သ ည်။	မသော က်ပါ။
Does anyone who lives with your child smoke tobacco?	\odot	N
2 ပြီးခဲ့တဲ့နှစ်တုံးက အရက်သောက်ခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများကိုသင်လုပ်ချင်တာထက်ပိုပြီး သုံးစွဲခဲ့ဖူးပါသလား။	သုံးစွဲသည်။	မသုံးစွဲပ ါ။
In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?	\odot	N
3 ပြီးခဲ့တဲ့နှစ်တုံးက သင်၏ အရက်သောက်သုံးခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများကိုလျော့ပစ်ဖို့လိုသည် သို့မဟုတ် လျော့ပစ်ချင်သည်ဟု သင်ခံစားမိပါသလား။	ခံ စားမိသ ည်။	မခံစားမိ ပါ။
Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?	\odot	N

4 မိသားစုဝင်တစ်ဦး၏အရက်သောက်ခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ် သင့်ကလေးအပေါ် တွင်ဆိုးကျိုးများ ဖြစ်စေပါသလား။	ာ်ဆေးသုံးစွဲခြင်း	များသည်	_	ာ်စေသ မဖြစ်စေ ည်။ ပါ။
Has a family member's drinking or drug us	se ever had a	bad effect on you	ur child?	(N)
		Never true	Sometimes true	Often true
		လုံးဝမဖြစ်ပါ။	တခါတရံ။	ဟုတ်ကဲ့၊ မကြာခဏဘဲ။
5 ကၽြႏ္ုပ္တို႔သည္ လြန္ခဲ့ေသာ 12 လ အတြင္း၌ ေ ေငြမရရွိမီ အစားအစာမ်ား ကုန္ဆံုးသြားႏိုင္မလားပ	ေနာက္တစ္ႀကိမ္အဖ ၇ စိုးရိမ္မႈ ျဖ	ားအစာဝယ္ရန္ စ္ခဲ့ပါသည္။		
Within the past 12 months, we worried whether our out before we got money to buy more.	r food would r	un 🔾	0	0
		6		Nich Acceptable
6 သင်နှင့်သင့်အိမ်ထောင်ဖက်/လက်တွဲဖော်တို့ရဲဆက်ဆံေ ရးကို အကြမ်းဖျင်းအားဖြင့် ဘယ်လိုဖော်ပြမလဲ။ In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?	No tension တင်းမာမှမ ရှိပါ။	Some tension တင်းမာမှအချိုရှိ သည်။	A lot of tension တင်းမာမှများလွန်းသ ည်။	Not Applicable မိမိနှင့်မသက်ဆို င်ပါ။
7 သင်နှင့်သင့်အိမ်ထောင်ဖက်တို့ အငြင်းပွားမှုများကို ဖြေရှင်းရာတွင်	အစက်အစဲ မရှိပါ။	အစက်အခဲအရိူ ရှိသည်။	အစက်အခဲအများကြီး ရှိသည်။	မိမိနှင့်မသက်ဆို င်ပါ။
Do you and your partner work out arguments with:	0	0	0	0
8 လြန္ခဲ့ေသာ အပတ္ထဲတြင္ သင္ သို႔မဟုတ္				
သင့္မိသားစုဝင္မ်ားသည္ သင့္ကေလးအား				
ရက္ေပါင္းမည္ခ်္ စာဖတ္ေပးပါသနည္း။	(0) (1) (2) (3)	(4) (5) (6)	(7)
During the past week, how many days did you or other family members read to your child?				

Translations for Developmental Milestones prepared by the TEAM UP for Children initiative, with funding from the Smith Family Foundation. © 2010, Tufts Medical Center, All rights reserved.

English version 1.07

နာက္ထ	င္ကေလးငယ္ တစ္ေယာဏ္အာ	υç	စိတ္ခံစားမႈဆိုင္ရာ ေ ဟင္း	လဲမ	;ಟರ್: (Emotional Changes	wit	h a New Baby**)
			<u>-</u>			သင္၏	വ ഡേക 4 മ്മാ: മ
						7	1/L
. Э. X	ဘာမက <u>မြေနွ</u> မ ^{္း} သာ / ရက္အျပာင္း သင္	61100			•		
O.II	ရီမောစ္စရာများရှိခဲ့ရင်၊ ရီနိုင်ခဲ့တယ် –		in the past seven	uay.	S		
		ne fui	any side of things				
				2	သေချာပေါက် အရင်ကလောက် မရီနိုင်ကေသး။	3 (လံးဝ မရနိုင်တောဘး။
				_	Definitely not so much now		t at all
JII @		င့်နေင	ကတ်တယ် –				
I have	e looked forward with enjoyment t	o thii	ngs				
0 အ	ရင်က ပုံစံအတိုင်းဘဲ	1	အရင်ကထက်တော့ နည်းသွားတယ်။	2	အရင်ကထက် သေချာပေါက် နည်းသွားပြီ။	3	မရှိသလောက်ဘဲ။
As	much as I ever did		Rather less than I used to		Definitely less than I used to		Hardly at all
۶II		ကိုယ့်ဂ	- ဂိုကိုယ် အပြစ်တင်မိတယ် –				
I have	e blamed myself unnecessarily wi	hen t	hings went wrong				
		2	ဟုတ်ကဲ့၊ တခါတရံပါဘဲ။	1	လုပ်ခဲ့ပါတယ်။	0	တစ်ခါမှ မဖြစ်ပါဘူး။
	9		Yes, some of the time		Not very often		No, never
					,		.,
					2		
0 0	လုံးဝမဖြစ်ပါဘူး။ 	1	3	2	တခါတရ် ဖြစ်ပါတယ်။ 3	6O.	ာ်တော်များများဖြစ်ပါတယ <u>်</u>
٨	lo, not at all		Hardly ever		Yes, sometimes		Yes, very often
၅။ လိ	ှံလောက်တဲ့ အကြောင်းမရှိဘဲ၊ ကြေ	က်က်					
I have	e felt scared or panicky for no god	nd rea	ason				
				1	သိပ်မဖြစ်ပါဘူး။	0	လုံးဝမဖြစ်ပါဘူး။
Ye	s, quite a lot		Yes, sometimes		No, not much		No, not at all
G., -							
_					(10152777701/165 8585858		အရင်အတိုင်း
		2	ဟုတက္၊ အရငတုန်းကလုမျူး နိုင်နိုင်နင်းနင်း မရှိလှဘူး။	1	ရှိပါတယ်။	0 {	အရင်အပ်/င်း နိုင်နိုင်နင်းနင်းပါ ဖြဲ ာ
			Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual		No, most of the time I have coped quite well		lo, I have been coping s well as ever
ရ။ ကွ	ျှန်မမှာ စိတ်မချမ်းမသာဖြစ်လွန်းလို့	I 60	ဘင်းကောင်းအိပ်လိုမရခဲ့ဘူး –				
I have	e been so unhappy that I have ha		· · · ·				
3 v	<u>ဥ</u> တ်ကဲ့၊ အမြဲလိုလိုဘဲ။	2	ဟုတ်ကဲ့၊ မကြာခဏဘဲ။	1	သိပ်မဖြစ်လှဘူး။	0	လုံးဝမဖြစ်ပါဘူး။
	•		Yes, sometimes		Not very often		No, not at all
ରା	မ်းနည်း/စိတ်ဆင်းရဲဖြစ်နေခဲ့တယ် -	-					
	o	2		1	O ,	0	လုံးဝမဖြစ်ပါဘူး။
					Not very often		No, not at all
B∥ ∪	ကျွန်မမှာ စိတ်မချမ်းမသာဖြစ်လွန်းလို	ရှိ ငို	နမိတယ်–				
I have	e been so unhappy that I have be	en cr	ying				
	0 1 1	2	မကြာခဏဘဲ။	1	သိပ်မဖြစ်လှဘူး။	0	လုံးဝမဖြစ်ပါဘူး။
			Yes, quite often		Only occasionally		No, never
NOC	ကိုယ့်ကိုကိုယ် အန္တာရာယ်ပြုဖို့ စိဝ	ာ်ကူး	မိခဲ့တယ် <i>–</i>				
	he thought of harming myself has	occı	rred to me				
(n	တ်ကဲ့၊ မကြာခဏဘဲ။	2	တခါတရံ။	1	မဖြစ်သလောက်ဘဲ။	0	လုံးဝမဖြစ်ပါ။
3 ^{ဟု}			Sometimes		Hardly ever		Never
	I have a second of the second	ကေး သာမက လြန္မဲေသာ 7 ရက္ခ္အတြင္း သင္ ား သာမက လြန္မဲေသာ 7 ရက္ခ္အတြင္း သင္ ား ရီမောစရာများရှိခဲ့ရင်၊ ရီနိုင်ခဲ့တယ် – I have been able to laugh and see th အရင်ကအတိုင်း ရီမောနိုင်ပါတယ်။ As much as I always could ၂။ ပျော်ရွှင်စရာများ လုပ်ဆောင်ရန်၊ မြော်လ I have looked forward with enjoyment to 0 အရင်က ပုံစံအတိုင်းဘဲ As much as I ever did ၃။ အဆင်မပြေ ဖြစ်သွားတာတွေအတွက်၊ က I have blamed myself unnecessarily with a seem anxious or worried for no go of the time ၄။ အကြောင်းမရှိဘဲ၊ ပူပန်စိုးရိမ်နေမိတယ် – I have been anxious or worried for no go of the seem and seems and the seems	ကေး သာမက လြန္ခဲ့ေသာ 7 ရက္ခ္အတြင္း သင္၏ခံစ ား သာမက လြန္ခဲ့ေသာ 7 ရက္ခ္အတြင္း သင္၏ခံစ ား သာမက လြန္ခဲ့ေသာ 7 ရက္ခ္အတြင္း သင္၏ခံစ ာ။ ရီမောစရာများရှိခဲ့ရင်၊ ရီနိုင်ခဲ့တယ် – I have been able to laugh and see the fur အရင်ကအတိုင်း ရီမောနိုင်ပါတယ်။ 1 အ As much as I always could N I u ပျော်ရွှင်စရာများ လုပ်ဆောင်ရန်၊ မြှော်လင့်နေင့် I have looked forward with enjoyment to thin O အရင်က ပုံစံအတိုင်းဘဲ 1 As much as I ever did ၃။ အဆင်မပြေ ဖြစ်သွားတာတွေအတွက်၊ ကိုယ့်ကို I have blamed myself unnecessarily when to 3 ဟုတ်ကဲ့၊ အမြဲလိုလိုဘဲ။ 2 Yes, most of the time ၄။ အကြောင်းမရှိဘဲ၊ ပူပန်စိုးရိမ်နေမိတယ် – I have been anxious or worried for no good O လုံးဝမဖြစ်ပါဘူး။ 1 No, not at all ၅။ လုံလောက်တဲ့ အကြောင်းမရှိဘဲ၊ ကြောက်ထိ I have felt scared or panicky for no good read 3 တော်တော်များများဘဲ။ 2 Yes, quite a lot G။ ဘာဘဲလုပ်လုပ် မပြီးစီးနိုင်ဘူး – Things have been getting on top of me 3 ဟုတ်ကဲ့၊ မနိုင်မနင်းဖြစ်တဲ့စိတ် 2 Yes, most of the time I haven't been able to cope at all ရ။ ကျွန်မမှာ စိတ်မချမ်းမသာဖြစ်လွန်းလို၊ ကေ I have been so unhappy that I have had diff အတိုကဲ့၊ အမြဲလိုလိုဘဲ။ 2 Yes, most of the time ၈။ ဝမ်းနည်း/စိတ်ဆင်းရဲဖြစ်နေခဲ့တယ် – I have felt sad or miserable 3 အမြဲလိုလိုဘဲ။ 2 Yes, most of the time ၉။ ကျွန်မမှာ စိတ်မချမ်းမသာဖြစ်လွန်းလို ငိုင် I have been so unhappy that I have been cr 3 အမြဲလိုလိုဘဲ။ 2 Yes, most of the time ၉။ ကျွန်မမှာ စိတ်မချမ်းမသာဖြစ်လွန်းလို ငိုင် I have been so unhappy that I have been cr 3 အမြဲလိုလိုဘဲ။ 2 Yes, most of the time	းခံခွဲတြင္ ေနာက္ထပ္ ကေလးငယ္တစ္ေယာက္ ရီ လာၿပီ းဖစ္၍ သင္၏ ခံစားးေက္း မည္သိ rat သာမက သြန္ခဲေသာ 7 ရက္အတြင္း သင္၏ခံစားမႈ ္ု အနီးစပ္ဆံုးရိသည္ ေအော In the past seven In the past seven I have been able to laugh and see the funny side of things action အလိုင်း ရီမောနိုင်ပါတယ်။ 1 အခု အရင်ကလောက် မရီနိုင်တော့ဘူး။ As much as I always could Not quite so much now II များရပ်ရှင်ရောများ လုပ်ဆောင်ရန်၊ မြော်လင့်နေတတ်တယ် – I have looked forward with enjoyment to things O အရင်က ပုစ်အတိုင်းဘဲ 1 အခင်ကထက်တော့ နည်းသွားတယ်။ As much as I ever did Rather less than I used to ၃။ အဆင်မေပြ ဖြစ်သွားတာတွေအတွက်၊ ကိုယ့်ကိုကိုယ် အပြစ်တင်စိတယ် – I have blamed myself unnecessarily when things went wrong ဟုတ်ကို၊ အဖြလိုလိုဘဲ။ 2 ဟုတ်ကုံ၊ တစါတရံပါဘဲ။ Yes, most of the time Yes, some of the time 79 အကြောင်းမရှိဘဲ၊ ပူပန်စိုးရီမိုဆိုမိတ်တယ် – I have been anxious or worried for no good reason O လုံးစမြစ်ပါဘူး။ 1 မဖြစ်သလောက်ပါဘဲ။ No, not at all Hardly ever ၁။ လုံလောက်တဲ့ အကြောင်းမရှိဘဲ၊ ကြောက်လန်တုန်လှုပ်စိတ်တွေ ဖြစ်နေမိတယ် – I have felt scared or panicky for no good reason 3 တော်တော်များများဘဲ။ 2 တခါတရံ ဖြစ်ပါတယ်။ Yes, quite a lot Yes, sometimes ၆။ ဘာဘဲလုပ်လုပ် မြိုးမီးနိုင်ဘူး – Things have been getting on top of me 3 ဟုတ်ကုံ၊ မနိုင်မနင်ဖြစ်တိုစိတိ သူတာကို၊ မနိုင်မနင်ဖြစ်တိုစိတိ သူတာကို၊ မနိုင်မနင်ဖြစ်တိုစိတိ သူတာကို၊ မနိုင်မနင်ဖြစ်တိတိ သို့ မောက်ပေးမှာ မောက coping as well as usual ၈။ ကျွန်မှာ စိတ်မရမိုးမသာဖြစ်လွန်းလို၊ ကောင်ကောင်းအပိုမရခဲ့ဘူး – I have been so unhappy that I have head difficulty slepping 3 အမြဲလိုလိုဘဲ။ 2 ဟုတ်ကာ၏ Paga လောဘဲ။ Yes, most of the time Yes, sometimes 1 မော်မော်မော တပ်မော်မိုးမသာဖြစ်လွန်းလို ငိုနေတီတယ် – I have been so unhappy that I have been crying 3 အမြဲလိုလိုဘဲ။ 2 ဖက္ပြာတေဘဲ။ Yes, most of the time Yes, quite often ၁၀။ ကိုယ့်လိုကိုလိယ် အန္တာရာယ်မေတ been crying 3 အမြဲလိုလိုဘဲ။ 2 ဖက္ပြာတေဘဲ။ Yes, most of the time Yes, quite often	အိန္တိတြင္ ေနာက္ထပ္ ကေလးငယ္တစ္ေယာက္ ရိုလာၿပီ ဖစ္၍ သင္၏ ခံစားခ ကု ား မညီ က system ပါ တို့ သည္။ အေလာက္ပိုး ရိုနိုင်ခဲ့တယ် – In the past seven day. ၁။ ရီမောရောများရှိခဲ့ရင်း ရီနိုင်ခဲ့တယ် – In the past seven day. ၁။ ရီမောရောများရှိခဲ့ရင်း ရီနိုင်ခဲ့တယ် – In the past seven day. ၁။ ရီမောရောများရှိခဲ့ရင်း ရီနိုင်ခဲ့တယ် – In the past seven day. ၁။ ရီမောရောများရှိခဲ့ရင်း ရီနိုင်ခဲ့တယ် – In the past seven day. ၁။ ရီမောရောများရှိခဲ့ရင်း ရီနိုင်ခဲ့တယ် – In the past seven day. ၁။ ရမော်များရပ်ခဲ့ရင်း ရီမော်နိုင်ပါတယ်။ 1 အခု အရင်ကလောက် မရီနိုင်တော့ဘူး။ 2 As much as I always could Not quite so much now ၂။ ပျော်ရွှင်ရောများ လုပ်ဆောင်ရန်း မြော်လင့်နေတာတ်တယ် – I have looked forward with enjoyment to things 0 အရင်က ပုံခံအတိုင်းဘဲ 1 အရင်ကထက်တော့ နည်းသွားတယ်။ 2 As much as I ever did Rather less than I used to ၃။ အဆင်မင်ေပြ ဖြစ်သွားတာတွေအတွက်။ ကိုယ့်ကိုကိုယ် အပြစ်တင်မီတယ် – I have blamed myself unnecessarily when things went wrong 3 ဟုတ်ကုံ။ အမြလုံလိုဘဲ။ 2 ဟုတ်ကုံ။ တခါတရပါဘဲ။ 1 မြော်သောကွေကို ကွယ်ရီရီရီမိနေမီတယ် – I have been anxious or worried for no good reason 0 လုံးဝမဖြစ်ပါဘူး။ 1 မဖြစ်သလောက်ပါဘဲ။ 2 Mardly ever ၁။ လုံလောက်တဲ့ အကြောင်းမရှိဘဲ။ ကြောက်လန်တုန်လှုပ်စီတိတွေ ဖြစ်နေမီတယ် – I have left scared or panicky for no good reason 3 တော်တော်များများဘဲ။ 2 တခါတရံ ဖြစ်ပါတယ်။ 1 Yes, guite a lot Yes, sometimes ၆။ ဘာဘဲလုပ်လုံပဲ မြေးစီးနိုင်ဘူး – Things have been getting on top of me 3 ဟုတ်ကုံ။ မနိုင်မှင်းဖြစ်တဲ့စီတဲ အဆတ်များမေသပြစ်လည်။ 2 ပုံင်နိုင်နင်း မရှိလှသူး။ 1 မောကောင်းဆိုပ်လိုမရခဲ့ဘူး – I have been so unhappy that I have had difficulty sleeping 3 ဟုတ်ကုံ။ အပြီလိုလိုဘဲ။ 2 မကြာမောက် မောက ကောင်းမြောက် သင်းဖြစ်ခဲ့နေခဲ့တယ် – I have felt sad or miserable 3 အပြီလိုလိုဘဲ။ 2 မကြာမောင်မော Yes, sometimes ၈။ ဝမ်းနည်း/စိတ်ဆင်းရဖြစ်ခေနခဲ့တယ် – I have been so unhappy that I have been crying 3 အမြော်မောက် မော်မော Yes, most of the time Pany that I have been crying 3 အမြော်လောက်။ 1 Pany မော်မောက် မော်မောက် Pany မော်မောက်မော်မောက်မော်မောက်မော်မော်မောက်မော်မော်မောက်မော်မောင်မောက်မောက်မောက်မော်မောက်မောက်မော်မောက်မောက	အိန္တိတြင္ ေနာက္လမွ ဂေလးငယ္မွာေလာက္ ရ ိလာၿပီး ပစ္၍ သင္၏ ခံစားေက့ ား မည္တီ ကြ်န္နာန္တို႔ ယခု သိရိ လိုပါသည္။ သာမက လြန္တဲေသာ 7 ဂုက္လတ္တြင္း သင္၏ခံတာမႈ ႏွင့္ အနီးစပ္ထံုးရြိသည္မွာ ေအာ-ဖတစ္စီ အမ-တ္ေရး-ဒခုေပးပါ။ In the past seven days In the past seven days	အိန္တိုင္တြင္ နေနဂုဏ္တမ္ ကွေလာငယ္တန္ေလာက္ ရွိလာမေဳ ေဖာမ္ဆွိ သင္မ၏ စိမားမ်ားကု ကား မည္တီ သည္ကို ကြ်န္တို႔မွာ သိမ္မိုလိုပါသည္မွာ။ လူင္ေ ား သာမက လြန္ေသာ 7 ရက္အတြင္း သင္၏စိမားမႈ ႏွင္း အနီးစည္ဆံုးဆိုသည္း ေအေျမတိုင္းရုံးသစစ္ေပးပါး